PROYECTO DE RESOLUCIÓN

Artículo 1°.- El Poder Ejecutivo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires dispondrá la colocación de una placa conmemorativa en la fachada del inmueble sito en Billinghurst 30, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, donde vivió el poeta, traductor, periodista y crítico literario argentino Jorge Aulicino (1949-2025), en reconocimiento a su trayectoria y a su aporte a la cultura y a la literatura argentina.

Artículo 2°.- La placa mencionada en el artículo 1° llevará la siguiente leyenda:

(Logo de la Legislatura) En este edificio vivió el gran poeta argentino Jorge Aulicino (1949-2025). Homenaje de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 2026

Artículo 3°.- Comuníquese, etc.

Firmado digitalmente por Juan Pablo MODARELLI
Fecha:28/07/2026 13:24:29

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

FUNDAMENTOS

Señora Presidenta:

El presente proyecto de resolución tiene por objeto disponer la colocación de una placa conmemorativa en la fachada del edificio sito en Billinghurst 30, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, donde vivió el poeta, traductor, periodista y crítico literario Jorge Aulicino, fallecido en esta Ciudad el 21 de julio de 2025.

Jorge Aulicino nació en Buenos Aires el 11 de agosto de 1949 y desarrolló en esta ciudad la totalidad de su vida y de su obra. Buenos Aires no fue para él un mero lugar de residencia: fue una experiencia vital, intelectual y poética que atravesó su producción literaria, su trabajo periodístico y su labor como traductor y difusor de la poesía.

Aulicino fue una de las voces más personales, rigurosas y persistentes de la poesía argentina contemporánea. Su obra poética, desarrollada a lo largo de más de cinco décadas, comprende más de cuarenta libros y ocupa un lugar singular en la literatura argentina. Sin quedar asociado de manera exclusiva a una escuela o programa estético, su escritura dialogó con las principales tradiciones de la poesía moderna y contemporánea y construyó una voz propia, reconocible y de profunda influencia.

Su formación literaria se inició en el taller de Mario Jorge De Lellis, junto a escritores como Daniel Freidemberg, Marcelo Cohen, Irene Gruss, Alicia Genovese y Jorge Asís, entre otros autores que serían protagonistas de la renovación de la poesía argentina durante las décadas de 1970 y 1980.

Su trayectoria también estuvo estrechamente ligada al periodismo y a la vida política y cultural de la Argentina. Durante la década de 1970 trabajó como cronista gremial, policial y de noticias generales en distintos medios y agencias de noticias, y fue director de la revista política *Generación 83* y editor político del semanario *El Ciudadano*.

En los años 80 integró el Comité de Dirección del *Diario de Poesía*, una publicación fundamental para la poesía argentina de la posdictadura y la consolidación democrática. Desde ese espacio participó activamente de una renovación de la lectura, la circulación y la discusión de la poesía, tanto argentina como internacional. También colaboró con diversas revistas literarias y fue asesor editorial de importantes sellos especializados en poesía.

Su trayectoria periodística se desarrolló asimismo durante décadas en el diario *Clarín*, donde trabajó desde comienzos de los años 80 hasta su retiro en 2012. Allí fue editor de Cultura, Arte y Ciencia, editor jefe de Espectáculos y luego subdirector y columnista de la revista *Ñ*, desde donde realizó un aporte significativo a la difusión del pensamiento y la producción cultural.

Como traductor, Aulicino llevó adelante una labor de enorme relevancia para la cultura argentina. Su trabajo se concentró especialmente en la poesía italiana y anglosajona, y produjo versiones de autores fundamentales como Guido Cavalcanti, John Keats, Cesare Pavese, Pier Paolo Pasolini, Ezra Pound, Marianne Moore y Eugenio Montale, entre otros.

En este campo, su obra alcanzó una dimensión excepcional con la traducción del *Infierno* de Dante Alighieri, publicada en 2011, y la posterior traducción completa de la *Divina Comedia*, culminada en 2015. Esta empresa fue calificada por la Biblioteca Nacional como una tarea "ciclópea", tanto por su dimensión como por el respeto y la profundidad con que Aulicino abordó la lengua original de una de las obras fundamentales de la literatura universal.

Su producción poética incluye, entre otros títulos, *Vuelo bajo*, *Poeta antiguo*, *La caída de los cuerpos*, *Paisaje con autor*, *Hombres en un restaurante*, *La línea del coyote*, *Las Vegas*, *Máquina de faro*, *Cierta dureza en la sintaxis*, *Libro del engaño y del desengaño*, *El Cairo*, *Corredores en el parque*, *Mar de Chukotka* y *El río y otros poemas*.

Su poesía se caracterizó por una mirada precisa y crítica sobre el mundo material, la vida urbana, la política y la tradición literaria. En sus textos, Buenos Aires aparece como una ciudad concreta y compleja: sus calles, bares, parques, estaciones y restaurantes no funcionan como simples escenarios, sino como espacios donde se ponen en juego las relaciones entre los sujetos, la historia, la cultura y la vida social.

La obra de Aulicino también se encuentra profundamente atravesada por la reflexión sobre el lenguaje. La disputa por el sentido de las palabras, la desconfianza frente a toda descripción unívoca de la realidad y la exploración de la música y la materialidad de la lengua constituyen preocupaciones permanentes de su escritura. En este sentido, la sintaxis aparece en su poesía como un territorio de tensión y de pensamiento, como una forma de resistir el automatismo del sentido.

La experiencia de la dictadura cívico-militar constituyó, como para tantos escritores de su generación, un parteaguas vital y creativo. Su poesía desarrolló, desde entonces, una permanente indagación sobre el lenguaje y su relación con la política. En Aulicino, la poesía fue también una forma de atención al mundo: una manera de mirar, interrogar y desmontar los discursos que pretenden presentar la realidad como única e incuestionable.

Su vínculo con la tradición literaria fue asimismo una de las características centrales de su obra. La traducción de Dante, Cavalcanti, Pasolini, Pavese, Pound, Moore y tantos otros autores no constituyó una actividad separada de su poesía, sino una dimensión fundamental de su propia poética. En su trabajo, la tradición aparece como un sistema vivo, capaz de ser leído, discutido, incorporado y transformado.

Aulicino fue también un generoso formador y difusor de la poesía. Dictó talleres de periodismo en la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad Nacional del Centro y sostuvo durante años el blog *Otra Iglesia es Imposible*, una referencia ineludible para la poesía en castellano y para la poesía traducida.

Su trayectoria fue reconocida con numerosos premios y distinciones, entre ellos el Premio Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional, recibido en 2014; el Premio Nacional de Poesía, en 2015; el Diploma al Mérito Konex en Periodismo Literario, en 2017; y el Diploma al Mérito Konex en Traducción, en 2024.

Reconocer a Jorge Aulicino implica reconocer una obra literaria de excepcional importancia, pero también una trayectoria estrechamente vinculada con la vida cultural de Buenos Aires. La ciudad fue el espacio donde nació, vivió y murió; el territorio material de buena parte de su poesía; el ámbito donde desarrolló su trabajo periodístico, sus vínculos literarios y su tarea de difusión cultural.

La colocación de una placa en Billinghurst 30, el edificio donde vivió, constituye una forma sencilla y significativa de inscribir su memoria en el espacio urbano. Las placas conmemorativas permiten establecer un diálogo entre la ciudad y las vidas que contribuyeron a construir su identidad cultural. En este caso, se trata de reconocer a un poeta cuya obra hizo de la observación de la ciudad, de sus tensiones y de sus habitantes, una de las materias centrales de su escritura.

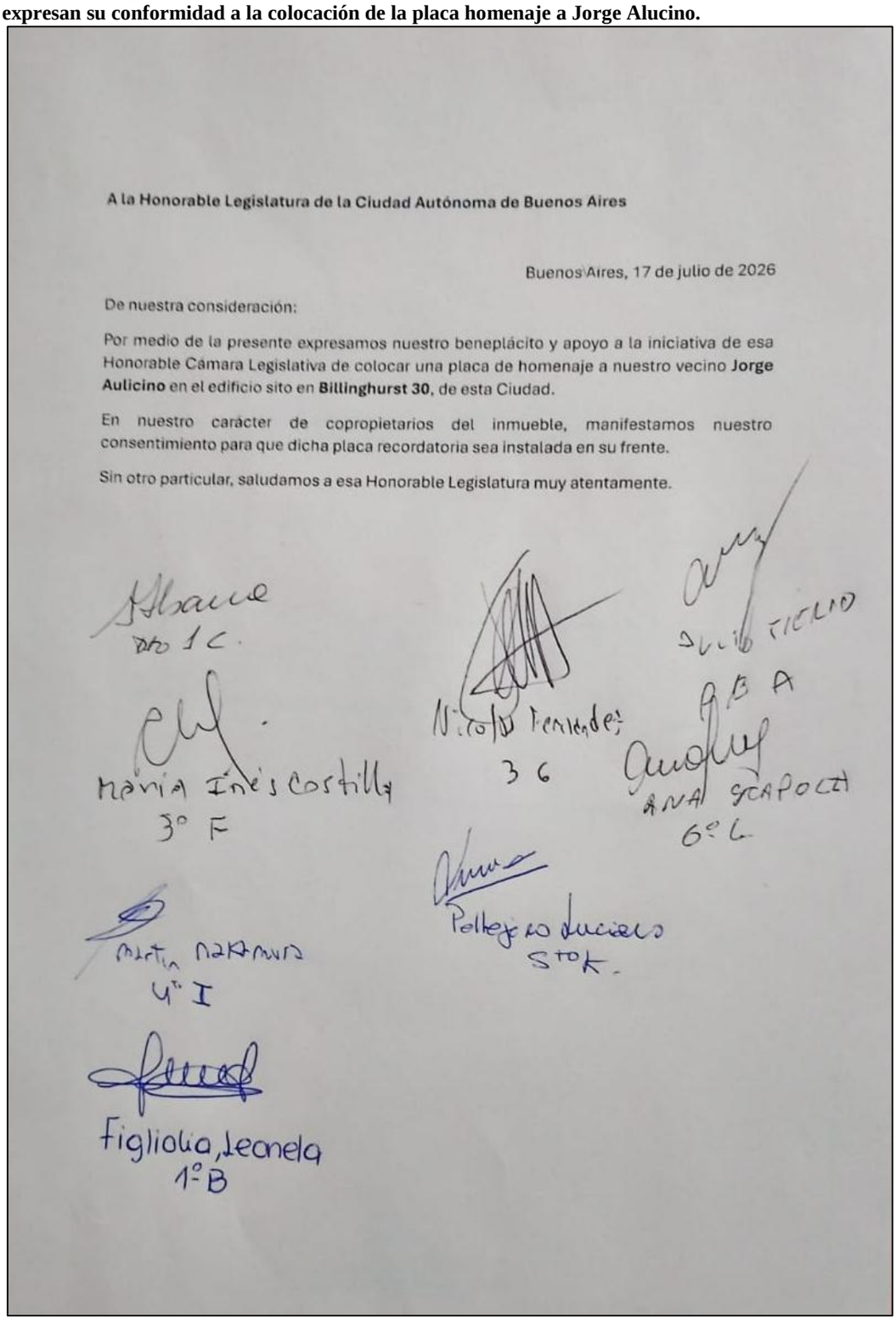
Asimismo, la iniciativa cuenta con la conformidad expresa de los propietarios y vecinos del edificio, quienes han suscrito una carta que se acompaña como anexo al presente proyecto. Esta manifestación de voluntad expresa el reconocimiento de la comunidad que habita el inmueble y acompaña la decisión de preservar y hacer visible la memoria de quien allí vivió.

La Ciudad de Buenos Aires tiene una larga tradición de reconocimiento de sus escritores, artistas e intelectuales a través de intervenciones que vinculan sus trayectorias con los lugares concretos donde desarrollaron sus vidas. La memoria cultural de una ciudad también se construye a partir de esas marcas, que permiten que las nuevas generaciones conozcan las historias y las obras que forman parte de su patrimonio.

Por todo lo expuesto, y en reconocimiento a la extraordinaria trayectoria de Jorge Aulicino y a su aporte a la poesía, la traducción, el periodismo y la cultura argentina, solicitamos la aprobación del presente proyecto de Resolución.

ANEXO I

Carta de los propietarios integrantes del Consorcio del edificio sito en Billinghurst 30, en la que expresan su conformidad a la colocación de la placa homenaje a Jorge Alucino.



A la Honorable Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Buenos Aires, 17 de julio de 2026

De nuestra consideración:

Por medio de la presente expresamos nuestro beneplácito y apoyo a la iniciativa de esa Honorable Cámara Legislativa de colocar una placa de homenaje a nuestro vecino **Jorge Aulicino** en el edificio sito en **Billinghurst 30**, de esta Ciudad.

En nuestro carácter de copropietarios del inmueble, manifestamos nuestro consentimiento para que dicha placa recordatoria sea instalada en su frente.

Sin otro particular, saludamos a esa Honorable Legislatura muy atentamente.

1 C.

María Inés Castilla
3° F

3 C

Pellejero Luciano
5 to K.

6° C.

Figliolia, Leonela
1° B